

Zeitschrift: Kunst+Architektur in der Schweiz = Art+Architecture en Suisse = Arte+Architettura in Svizzera
Herausgeber: Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte
Band: 58 (2007)
Heft: 1: Im Büro = Au bureau = In ufficio

Endseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

58. Jahrgang, 2007.1 Erscheint vierteljährlich
Année 58, 2007.1 Paraît tous les trimestres
Anno 58, 2007.1 Esce quattro volte all'anno

Herausgeberin / Direction de publication / Editore
Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte GSK
Direktorin: Franziska Kaiser, lic. phil. I

Redaktion / Rédaction / Redazione
Brigitte Roux, docteur ès lettres, Genève; maître assistante
à l'Université de Genève
Dr. Cordula Seger, St. Moritz; Assistentin ETHZ,
Professur Andrea Deplazes; Kuratorin Berry Museum
St. Moritz; Dozentin Höhere Fachschule für Farbgestaltung
«Haus der Farben», Zürich
Dr. des. Sabine Sommerer, Kunsthistorikerin,
Basel und Damaskus
Paola Tedeschi-Pellanda, lic. phil. I, Pregassona (Präsidentin);
curatrice di progetti presso il Museo d'Arte di Mendrisio
Matthias Walter, lic. phil. I, Bern; Denkmalpflege des
Kantons Bern, Bauinventar

Produktion, Koordination:
Regina Bühlmann, lic. phil. I, Gesellschaft für
Schweizerische Kunstgeschichte GSK, Pavillonweg 2,
CH-3012 Bern, Telefon 031/308 38 46,
Telefax 031/301 69 91, E-Mail: buehlmann@gsk.ch

Traductions: Nicole Viaud
Traduzioni: Maddalena Disch, Pia Bagnaschi
Übersetzungen: Bernard Bühler, Brigitte Müller

Gestaltung / Mise en pages / Impaginazione
Philipp Kirchner, GSK

Gestaltungskonzept / Maquette / Concetto grafico
Bernet & Schönenberger, Zürich

Lithos / Lithographies / Fotolito
Denz Lith-Art, AG für Reprotechnik, Bern

Druck / Impression / Stampa
Schlaefli & Maurer AG, Interlaken

Anzeigen/Annonces/Inserzioni
KRETZ AG, Zürichsee Zeitschriftenverlag,
Seestrasse 86, Pf., 8712 Stäfa, Tel. 044/928 56 11

Abonnement / Abonnement / Abbonamenti
Jahresabonnement: CHF 80.–
Schüler, Lehrlinge, Studierende: CHF 50.–
(Portozuschlag für das Ausland)
Für GSK-Mitglieder im Jahresbeitrag inbegriffen.
Abonnement annuel: CHF 80.–
Ecoliers, apprentis, étudiants: CHF 50.–
(+ frais d'expédition à l'étranger)
Pour les membres de la SHAS, compris dans
la cotisation annuelle.
Abbonamento annuale: CHF 80.–
Apprendisti e studenti: CHF 50.–
(Estero: supplemento per spese postali)
Per membri della SSAS incluso nella quota annuale.

Einzelhefte / Numéro isolé / Numero singolo
CHF 15.– (Mitglieder/membres)
CHF 25.– (Nichtmitglieder/non membres)
Die Zeitschrift entsteht mit grosszügiger Unter-
stützung der Schweizerischen Akademie der Geistes-
und Sozialwissenschaften.
La revue est publiée grâce au généreux soutien de
l'Académie suisse des sciences humaines et sociales.
La rivista esce con il generoso contributo
dell'Accademia svizzera di scienze morali e sociali.

© 2007
Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte GSK, Bern.
Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck nur mit Quellenangabe
und Genehmigung der Redaktion gestattet.
ISSN 1421-086x

Adresse / Adresse / Indirizzo
Pavillonweg 2, CH-3012 Bern, Telefon 031/308 38 38,
Telefax 031/301 69 91, E-Mail: gsk@gsk.ch
www.gsk.ch

Vorstand / Comité / Comitato
Prof. Dr. Rainer J. Schweizer, St. Gallen, Präsident*;
Benedetto Antonini, Muzzano; Dr. Simonetta
Biaggio-Simona, Giubiasco; Thomas Brunner, Altdorf,
Autorenvertreter*; Jacques Bujard, Neuchâtel;
Jacques-Louis de Chambrier, Genève; Dr. Mathias Feldges,
Basel; Prof. Dr. Dario Gamboni, Genève; Prof. Dr. Pascal
Griener, Neuchâtel; Dr. Andreas Hauser, Zürich; Annelies
Hüssy, Muri b. Bern, Aktuarin*; Dr. Arthur Liener, Bern;
Catherine de Marignac, Genève; Dr. Urs Nöthiger,
Oberlindach, Quästor*; Dr. Kathy Riklin, Zürich; Dr. Benno
Schubiger, Basel, Vizepräsident und Präsident
Redaktionskommission*; Dr. Verena Villiger, Freiburg;
Dr. Heinrich Walti, Zollikon

*Mitglied des Ausschusses / Membre du bureau /
Membro dell'Ufficio del comitato

Stiftungsrat / Conseil de fondation /

Consiglio di fondazione
Prof. Dr. Rainer J. Schweizer, St. Gallen, Präsident;
Benedetto Antonini, Muzzano; Thomas Brunner, Altdorf;
Annelies Hüssy, Muri b. Bern; Dr. Urs Nöthiger, Oberlindach;
Dr. Benno Schubiger, Basel; Dr. Markus Zürcher, Bern

**Redaktionskommission / Commission
de rédaction / Commissione di redazione**

Dr. Benno Schubiger, Basel, Präsident;
Paul Bissegger, Echandens; Thomas Müller, Zürich;
Anne Nagel, Basel; Dr. Mathilde Tobler, Luzern/Zug

Geschäftsstelle / Secrétariat / Uffici

Direktion / Direction / Direzione
Franziska Kaiser, lic. phil. I, Direktorin / Directrice / Direttrice
Eva Röthlisberger, Direktionssekretärin / Secrétariat /
Segretaria di direzione

**Leitung Administration, Finanzen /
Responsable de l'administration et des finances /
Responsabile dell'amministrazione e delle finanze**
Regula Keller, stellvertretende Direktorin /
Directrice adjointe / Direttrice aggiunta

Administration / Administration / Amministrazione
Beatrice Guerra, Corinne Sternlicht

**Presse und Öffentlichkeitsarbeit / Presse et relations
publiques / Ufficio stampa e relazioni pubbliche**
Lisa Pesenti, Franziska Herren

Redaktionen / Rédactions / Redazioni
*Die Kunstdenkmäler der Schweiz / Les monuments d'art
et d'histoire de la Suisse / I monumenti d'arte
e di storia della Svizzera:*

Thomas Bolt, lic. phil. I; Benno Mutter, lic. phil. I;
Catherine Courtiau, lic. ès lettres

*Kunstführer durch die Schweiz (Neuauflage) /
Guide artistique de la Suisse (nouvelle édition) /
Guida d'arte della Svizzera (nuova edizione):*
Thomas Bolt, lic. phil. I, Benno Mutter, lic. phil. I

*Schweizerische Kunstführer GSK / Guides de monuments
suisses SHAS / Guide di monumenti svizzeri SSAS*
Werner Bieri, lic. phil. I; Sandra Hüberli, lic. phil. I;
Catherine Courtiau, lic. ès lettres

*Kunst + Architektur in der Schweiz und
Veranstaltungen der GSK /
Art + Architecture en Suisse et Manifestations de la SHAS /
Arte + Architettura in Svizzera e Manifestazioni della SSAS:*
Regina Bühlmann, lic. phil. I

*Projektleitung Kunstführer durch die Schweiz /
Responsable du projet Guide artistique de la Suisse /
Responsabile del progetto Guida d'arte della Svizzera*
Dr. Isabelle Rucki, Zürich

Herstellung / Production / Produzione
Philipp Kirchner

*EDV, Website, Lager / Informatique, site Internet, dépôt /
Informatica, website, magazzino*
Roland Maibach

Antenne romande

Catherine Courtiau, lic. ès lettres, 45, quai Charles-Page,
1205 Genève, tél. 022/320 98 25, fax 022/320 98 48,
e-mail: yakacourt@dfinet.ch

Collaboratrice per la Svizzera italiana

Simona Martinoli, casella postale, 6582 Pauda
tel. 091/825 31 65, 079/674 63 18,
e-mail: martinoli@gsk.ch

Mitgliedschaft / Affiliation / Soci

Jahresbeitrag: Einzelmitglieder CHF 140.–,
Paarmitglieder CHF 210.–,
Schüler, Lehrlinge, Studierende CHF 70.–,
juristische Personen CHF 520.–,
Fördermitglieder CHF 500.–,
für Paare CHF 750.–, für juristische Personen CHF 1000.–,
Fördermitgliedschaft auf Lebenszeit CHF 10 000.–
(einmaliger Beitrag).
Gönnermitglieder ab CHF 1000.–,
für juristische Personen ab CHF 2000.–
(Portozuschlag für das Ausland)
Die Kündigung der Mitgliedschaft muss schriftlich
vor Ende des Kalenderjahres erfolgen.

Cotisation annuelle: membres individuels CHF 140.–,
couples CHF 210.–,
écoliers, apprentis, étudiants CHF 70.–,
personnes morales CHF 520.–,
Membres de soutien CHF 500.–, couples CHF 750.–,
personnes morales CHF 1000.–,
Membres de soutien à vie CHF 10 000.–
(contribution unique).
Membres donateurs dès CHF 1000.–,
personnes morales dès CHF 2000.–
(+ frais d'expédition pour l'étranger)
Toute résiliation du statut de membre doit parvenir
par écrit avant la fin de l'année civile.

Quota annuale: membri singoli CHF 140.–,
coppie CHF 210.–,
apprendisti e studenti CHF 70.–,
persone giuridiche CHF 520.–,
Membri sostenitori CHF 500.–, come coppia CHF 750.–,
persone giuridiche CHF 1000.–,
Membri sostenitori a vita CHF 10 000.– (contributo unico).
Membri donatori min. CHF 1000.–,
persone giuridiche CHF 2000.–
(Estero: supplemento per spese postali)
Le dimissioni dalla società devono pervenire
per iscritto entro la fine dell'anno civile.

Abbonemente / Abonnements / Abbonamenti

Kunst + Architektur in der Schweiz:
Jahresabonnement CHF 80.–,
Schüler, Lehrlinge, Studierende CHF 50.–
Schweizerische Kunstführer GSK:
Jahresabonnement CHF 92.–
(Portozuschlag für das Ausland)

Art + Architecture en Suisse:
Abonnement annuel CHF 80.–,
écoliers, apprentis, étudiants CHF 50.–
Guides de monuments suisses SHAS:
Abonnement annuel CHF 92.–
(+ frais d'expédition à l'étranger)

Arte + Architettura in Svizzera:
Abbonamento annuale CHF 80.–,
apprendisti e studenti CHF 50.–
Guida di monumenti svizzeri SSAS:
Abbonamento annuale CHF 92.–
(Estero: supplemento per spese postali)

Kunst + Architektur in der Schweiz

Art + Architecture en Suisse

Arte + Architettura in Svizzera

Lieferbare Einzelhefte/numéros disponibles/numeri disponibili

- 1994**
- ☐ 1 Expo 64
- ☐ 3 Romanische Skulptur/Sculpture romane/
Sculptura romanica
- ☐ 4 Genremalerei/Peinture de genre/Pittura di genere
- 1995**
- ☐ 1 Die siebziger Jahre/Les années 70/Gli anni '70
- ☐ 3 Tessin/Tessin/Ticino
- ☐ 4 Klassizismus/Néo-classicisme/Neoclassicismo
- 1996**
- ☐ 1 Die achtziger Jahre/Les années 80/Gli anni '80
- ☐ 2 Die Kunst der Habsburger/L'art des Habsburger/
L'arte degli Asburgo
- ☐ 3 Kinoarchitektur/Architecture de cinéma/
Architetture per il cinema
- ☐ 4 Buchillustration in Paris/Livres illustrés à Paris/
Il libro illustrato a Parigi
- 1997**
- ☐ 1 Eisenbahn/Chemins de fer/Ferrovia
- ☐ 2 Kreuzgänge/Cloîtres/Chiostri
- ☐ 3 Design (Nachdruck 1999)
- ☐ 4 Stuck/Stucs/Stucchi
- 1998**
- ☐ 1 Thermen/Thermes/Terme
- ☐ 2 Eine kleine Erlebnisreise/Grands frissons et
petits mondes/Itinerario ludico «en miniature»
- ☐ 3/4 Formensprache der Macht/L'ornement au service
du pouvoir/Il linguaggio del potere
- 1999**
- ☐ 1 Griechenland und Moderne/Grèce et modernité/
Grecia e modernità
- ☐ 2 Kachelöfen/Poêles à catalles/Stufe in ceramica
- ☐ 3 2000 Meter über Meer/2000 mètres au-dessus
de la mer/2000 metri sopra il mare
- ☐ 4 Glasmalerei/Le vitrail/Vetrare
- 2000**
- ☐ 1 Faszination Gold/La fascination de l'or/
Il fascino dell'oro
- ☐ 2 Schlösser des Historismus/Châteaux de
l'historicisme/Castelli dello storicismo

- ☐ 3 Mittelalterlich Buchmalerei/L'enluminure médiévale/
Miniature medievale
- ☐ 4 Fotografie/Photographie/Fotografia
- 2001**
- ☐ 1 Frauenklöster/Couvents de femmes/
Conventi femminili
- ☐ 2 Abstrakte Malerei der 1950er Jahre/
Le peinture abstraite des années 1950/
La pittura astratta degli anni '50
- ☐ 3 Holzbauten/Constructions en bois/
Costruzioni in legno
- ☐ 4 Zeitgenössische Kunst: haltbar bis .../
L'art contemporain: à conserver jusqu'au .../
L'arte contemporanea: conservabile fino al ...
- 2002**
- ☐ 1 Bildteppiche/Tapisseries/Arazzi
- ☐ 2 Landesausstellungen/Expositions nationales/
Esposizioni nazionali
- ☐ 3 Atelierhäuser/Ateliers d'artistes/Case-atelier
- ☐ 4 Stadtansichten/Vues de villes/Vedute di città
- 2003**
- ☐ 1 Grabmonumente/Monuments funéraires/
Monumenti funerari
- ☐ 2 Orientalismus in der Malerei/La peinture orientaliste/
La pittura orientalista
- ☐ 3 Märtyrerkult im Mittelalter/Le culte des martyrs
au Moyen Age/Culto dei martiri nel Medioevo
- ☐ 4 Planung zwischen Ideal und Wirklichkeit/Le projet
entre idéal et réalité/Pianificazione fra ideale e realtà
- 2004**
- ☐ 1 Patriotische Wandmalerei im 20. Jahrhundert/
La peinture murale au XX^e siècle/
Pittura murale patriottica nel XX secolo
- ☐ 2 Das Wohninterieur im 19. Jahrhundert/
L'intérieur bourgeois au XIX^e siècle/
L'interno residenziale nel XIX secolo
- ☐ 3 Tessiner Baumeister in Polen und Russland/
Les maîtres d'œuvre tessinois en Pologne et en Russie/
Costruttori ticinesi in Polonia e in Russia

ANTWORTKARTE
CARTE-REPOSE
CARTOLINA-RISPOSTA

- ☐ 4 1960–1980: ein Erbe/1960–1980: un héritage/
1960–1980: un'eredità
- 2005**
- ☐ 1 Kunst und Liturgie im Mittelalter/Art et liturgie
au Moyen Age/Arte e liturgia nel Medioevo
- ☐ 2 Synagogen/Synagogues/Sinagoghe
- ☐ 3 INSA
- ☐ 4 Art déco
- 2006**
- ☐ 1 Anfänge der Buchillustration/Les débuts du livre illustré/
Gli inizi del libro illustrato
- ☐ 2 Bauernhausfassaden/Les façades des maisons rurales/
Facciate di case coloniche
- ☐ 3 Klassische Avantgarde/Courants classiques de
l'avant-garde/Correnti classiche dell'avanguardia
- ☐ 4 Kleidung im Mittelalter/Le vêtement au Moyen Age/
L'abbigliamento nel Medioevo
- 2007**
- ☐ 1 Im Büro/Au bureau/In ufficio

NAME/NOM/COGNOME

VORNAME/PRÉNOM/NOME

STRASSE/RUE/VIA

PLZ/NPA/NPA

ORT/LIEU/LUOGO

DATUM/DATE/DATA

UNTERSCHRIFT/SIGNATURE/FIRMA

Einzelheftbestellung/prix d'un numéro/un numero arretrato costa: CHF 15.– (Mitglieder/membres) / CHF 25.– (Nichtmitglieder/non membres) + Porto/frais d'envoi/spese di spedizione

Anmeldung / Bestellung Inscription / Commande Iscrizione / Ordinazione

GSK-Mitgliedschaft

- ☐ Einzelmitglied CHF 140.–
- ☐ Paarmitglied CHF 210.–
- ☐ Lehrlinge, Studierende CHF 70.–
- ☐ Juristische Person CHF 520.–
- ☐ Fördermitglied CHF 500.–
- ☐ Fördermitgliedschaft
Paare CHF 750.–
- ☐ Fördermitgliedschaft auf
Lebenszeit CHF 10 000.– (einmalig)
- ☐ Gönner/in ab CHF 1000.–
- ☐ Gönner/in juristische Person
ab CHF 2000.–

Adhésion à la SHAS

- ☐ membre individuel CHF 140.–
- ☐ couples CHF 210.–
- ☐ apprentis et étudiants CHF 70.–
- ☐ personne morale CHF 520.–
- ☐ membre de soutien CHF 500.–
- ☐ membre de soutien (couples)
CHF 750.–
- ☐ membre de soutien à vie
CHF 10 000.– (contribution unique)
- ☐ donateur/trice à partir
de CHF 1000.–
- ☐ donateur/trice (pers. morale)
à partir de CHF 2000.–

Iscrizione alla SSAS

- ☐ membri singoli CHF 140.–
- ☐ coniugi CHF 210.–
- ☐ apprendisti e studenti CHF 70.–
- ☐ persona giuridica CHF 520.–
- ☐ membro sostenitore CHF 500.–
- ☐ membro sostenitore coppia
CHF 750.–
- ☐ membro sostenitore a vita
CHF 10 000.– (contributo unico)
- ☐ donatore a partire da CHF 1000.–
- ☐ donatore persona giuridica
a partire da CHF 2000.–

NAME/NOM/COGNOME

VORNAME/PRÉNOM/NOME

GEBURTSDATUM/DATE DE NAISSANCE/DATA DI NASCITA

BERUF/PROFESSION/PROFESSIONE

STRASSE/RUE/VIA

PLZ/NPA/NPA

ORT/LIEU/LUOGO

DATUM/DATE/DATA

UNTERSCHRIFT/SIGNATURE/FIRMA

Abbonement 2007

- Zeitschrift Kunst + Architektur
in der Schweiz**
- ☐ Jahresabonnement CHF 80.–
- ☐ Jahresabonnement für Lehrlinge
und Studierende CHF 50.–

Schweizerische Kunstführer GSK

- ☐ Jahresabonnement CHF 92.–

Abbonements 2007

- Revue Art + Architecture
en Suisse**
- ☐ abonnement annuel CHF 80.–
- ☐ abonnement annuel pour
les apprentis et les étudiants
CHF 50.–

Guides de monuments suisses SHAS

- ☐ l'abonnement annuel CHF 92.–

Abbonamenti 2007

- Rivista Arte + Architettura
in Svizzera**
- ☐ abbonamento annuale CHF 80.–
- ☐ abbonamento annuale per
apprendisti e studenti CHF 50.–

Guide ai monumenti svizzeri SSAS

- ☐ abbonamento annuale CHF 92.–

Diese Publikation bezieht sich auf das Inserat auf der Umschlagseite 3.
Cette publication se rapporte à l'annonce parue sur la page de couverture 3.
Questa pubblicazione si riferisce all'inserzione riprodotta in terza pagina di copertina.

Ex. Guida d'arte della Svizzera italiana. 550 p., 540 ill. in b/n. Prezzo per i soci /
GSK-Mitgliederpreis CHF 48.– (in libreria / im Buchhandel CHF 59.–)

+ Porto / frais d'envoi / spese di spedizione

GSK-MITGLIED/MEMBRE SHAS/MEMBRO SSAS

☐ JA/OUI/SÌ

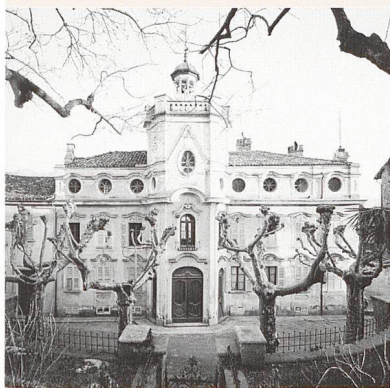
☐ NEIN/NON/NO

Bitte frankieren
Affranchir s.v.p.
Affrancare per favore

Gesellschaft für
Schweizerische Kunstgeschichte
Pavillonweg 2
CH-3012 Bern

Bitte frankieren
Affranchir s.v.p.
Affrancare per favore

Gesellschaft für
Schweizerische Kunstgeschichte
Pavillonweg 2
CH-3012 Bern



Guida d'arte della Svizzera italiana

Autori: Simona Martinoli, Katja Bigger,
Lara Calderari, Patricia Cavadini-Bielander, Leza Dosch,
Ludmila Seifert-Uherkovich

Nella primavera 2007 uscirà la nuova edizione della "Guida d'arte della Svizzera italiana" dedicata ai cantoni Ticino e Grigioni italiano. I testi di questo volume sono stati recentemente pubblicati in tedesco nel secondo tomo della nuova "Guida d'arte della Svizzera".

La "Guida d'arte della Svizzera italiana" è stata rielaborata e completata in base alle più recenti conoscenze relative alla storia dell'arte e alla conservazione dei beni culturali. L'ampliamento riguarda principalmente l'inclusione del patrimonio artistico e architettonico del tardo XIX e del XX secolo. Riccamente illustrato, il volume offre un numero di informazioni considerevolmente maggiore rispetto all'edizione precedente. Il consolidato principio ordinatore basato sulla topografia artistica è stato mantenuto e arricchito di ulteriori documenti cartografici. La nuova veste grafica, gli indici e il glossario facilitano la consultazione.

Uscita prevista	aprile 2007
Numero di pagine	ca. 550 pagine, ca. 540 illustra- zioni in b/n
Formato	12,7 × 20,8 cm
Lingua	italiano
Prezzo per i soci	CHF 48.–
Prezzo in libreria	CHF 59.–
Editore	Casagrande Bellinzona

Ordinazione

Ordinate il vostro esemplare della *Guida d'arte della Svizzera italiana* al prezzo riservato ai membri SSAS di CHF 48.– (+ spese di spedizione) con il tagliando accluso in fondo alla rivista.

Bestellung

Bestellen Sie Ihr Exemplar des Kunstführers *Guida d'arte della Svizzera italiana* zum GSK-Mitgliederpreis von CHF 48.– (exkl. Versandkosten) mit dem Bestelltalon am Ende des Hefts.



[«Ars longa vita brevis»

Hippokrates (um 400 a. C.)

www.axa-art.ch



AXA Art Versicherung AG

Talackerstrasse 5 • Postfach • CH-8065 Zürich-Glattbrugg
Telefon +41 44 874 84 84 • Fax +41 44 874 84 00

Avenue de Champel 75 – 77 • CH-1206 Genève
Telefon +41 22 800 28 22 • Fax +41 22 800 28 24

Rue Voltaire 1 • CH-1006 Lausanne
Telefon +41 21 617 01 43 • Fax +41 21 614 60 19

Via Pellandini 4 • CH-6500 Bellinzona
Telefon +41 91 835 47 70 • Fax +41 91 835 47 71